

YOUTH
经典译丛

12

[美] 埃德加·伯勒斯 / 著
毕可生 孙亚英 / 译

人猿泰山



失落的帝国

*Tarzan and the Lost
Empire*

中国青年出版社

YOUTH
经典译丛

12

人猿泰山

失落的帝国

Tarzan and the Lost Empire



[美] 埃德加·伯勒斯 / 著

毕可生 孙亚英 / 译

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

失落的帝国/(美)伯勒斯(Burroughs,E.R.)著;毕可生,孙亚英译.
—北京:中国青年出版社,2013.7

(人猿泰山系列)

书名原文:Tarzan and the Lost Empire

ISBN 978-7-5153-1814-1

I.①失… II.①伯…②毕…③孙… III.①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第172846号

责任编辑:杜惠玲 谢肇文

封面设计:瞿中华

出版发行:中国青年出版社

社 址:北京东四十二条21号

邮 编:100708

网 址:www.cyp.com.cn

编辑电话:010-57350504

门市电话:010-57350370

印 刷:三河市君旺印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:620×920 1/16

印 张:16.25

插 页:1

字 数:170千字

版 次:2015年5月北京第1版

印 次:2015年5月河北第1次印刷

定 价:22.00元

本图书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换
联系电话:010-57350337

目 录



一 博士的托付	001
二 埃里克的冒险	007
三 泰山遇险	013
四 深入谷底	018
五 巴格哥人	027
六 帝国的遗民	035
七 威伦瓦兹山的妖魔	044
八 法沃尼乌斯叔叔	051
九 逃出皇宫	063
十 山谷里的罗马史	077
十一 迪翁家的友谊	089
十二 出卖	095
十三 银铛入狱	102
十四 初试身手	117
十五 再赴杀场	127
十六 喋血黄沙	139
十七 大猿倒戈	147

十八 狄莉克塔的婚礼	157
十九 泰山的反攻	164
二十 瓦齐里人	174
二十一 殒命角斗场	180
二十二 肮脏的阴谋	190
二十三 兵不血刃	202
家贫也读书(代后记)	孙亚英 209

博士的托付



小猴子尼可玛在主人褐色的肩膀上跳来转去。它不安地叽叽叫着，凝神看着泰山的脸，之后突然窜进了丛林里。

这时瓦齐里人的队长伟万里对泰山说：“有什么东西正向近处走过来，大宛那！尼可玛听见了！”

“泰山也听见了！”泰山回答说。

“大宛那的耳朵确实像羚羊一样灵敏。”伟万里说。

“幸亏我的卡拉猿妈妈，从小就教给我充分利用人类的一切感官。”泰山笑了笑，“再说了，要是他们不来，我们今天也不会在这里扎营。”

“来的是什么东西？”伟万里问道。

“是一队人。”泰山回答说。

“他们是不友好的吧？！”这个非洲人提醒说，“要不要我去告诉武士们注意警戒？”

泰山瞥了一眼不远处小营地，那里有二十多个他的瓦齐里战士，正在忙于准备晚饭。而且按照规矩他们的武器都放在手边。

“不！”他说，“我相信无此必要。因为这些走近的人并不像是

偷偷摸摸走近的敌人，而且他们的人数不足为虑。”

但是尼可玛天生悲观，当来人越来越近，它也越来越焦躁不安，一会儿跳上泰山的肩膀，一会儿又从肩膀跳到地上，一会儿又抓住泰山的手想把他拉走，没一刻安生。

“快走，走！”小猴子用猿语叫道，“陌生的戈曼更（猿语，黑人）就要来了。他们会要小猴子的命。”

“别害怕，尼可玛。”泰山说，“泰山和伟万里不会让陌生人伤害你。”

“我闻到一股陌生人的气味。他们都带雷棒，他们随便就杀死尼可玛，他们用雷棒杀一切生命。尼可玛不喜欢他们，尼可玛害怕。”

对于尼可玛或者是别的丛林居民，泰山不再是白人，他属于丛林。他是它们中间的一个，他是一个大猿，它们就是这样把他归类的。

陌生人走近，营地的人现在已经可以清晰地听到了。瓦齐里武士们都开始走近他们的队长和泰山。但是看到他们都不在意的样子，于是又都回到他们原来的工作上去。不多一会儿他们就又都平静地忙起他们的晚餐来。

一个高大的黑人武士是这一队来人中头一个出现的。当他看到瓦齐里人时，他站住了。一小会儿，一个长着胡子的白人也站到他的身旁。

这会儿那个白人正打量着营地，然后他走上前来作出表示和平友好的手势。与此同时，丛林里又走出十来个武士，大部分只是挑夫。他们一共只有三四支来复枪。

泰山和瓦齐里人立刻明白了，这是一小队不会对他们造成任何伤害的人。就是尼可玛也觉得安全了，甚至还跳回了主人的肩上，以表示出它对来人的不在意。

“啊！冯·哈本博士！”有胡子的白人走近时，泰山不由得叫道，“我几乎没认出是你。”

“感谢上帝对我们的仁慈，人猿泰山！”冯·哈本说着向泰山伸出了他的手，“我是专程找你来的。想不到我比我原来的预期早了两天，在这里就见到了您。”

“我们在追猎一头‘偷牛贼’，”泰山解释说，“它窜进我们的牛栏，已经有好几个晚上了，杀死了几头我们最好的牛。但是它很狡猾，我想这大概是一头老狮子。不然怎么能这么长时间都逃过泰山的网罗。”

“可是什么风把您吹到泰山的领地上来，博士？”泰山继续说道，“我希望这只是一次友好的访问，您别遇到什么麻烦。”

“我也愿意这只是一次友好的访问。”冯·哈本说，“但事实上，我确实是遇到了麻烦，很大的麻烦。”

“我希望不是阿拉伯人到你的领地上来捉黑人当奴隶或偷象牙吧？”

“不！都不是。是一件更重要的私事，是关于我儿子埃里克的。您没有见过他。”

“是的，”泰山说，“但是您现在恐怕是又累又饿了吧？就让你的人在这扎营吧！我们的晚餐也好了。我们边吃边谈吧，看泰山究竟能帮上什么忙。”

说罢，瓦齐里人按泰山的命令开始帮哈本的人扎营，博士和

泰山也盘腿坐在地上，泰山看出他的客人满脑子都是烦心事，所以不等吃完，就催促博士继续他的故事。

“我在开始讲明来意之前，先要说两句不算是题外话的说明。”冯·哈本开始道，“埃里克是我的独子。四年以前，他 19 岁时，出色地完成了他的大学课程，获得了学位。从此他花费了大量的时间到欧洲的多个大学游学。在那些地方他开始学习考古和一些现在已不使用的古老语言。他课外的一个爱好是登山，以后的几个暑假他几乎登遍了阿尔卑斯山脉所有重要的高峰。

“几个月之前他按例来看我，忽然对研究非洲这一带的班图语方言发生了兴趣。

“当他在当地土人中进行调查时，他听说了威伦瓦兹山那个失落的部族的古老传说。对于这个传说我们都很熟悉了，但他却对此大感兴趣。他相信这个传说一定是有事实根据的。他相信如果他追寻下去，一定会找到《圣经》里那个失落部族的后代。”

泰山听了以后说：“我也知道这个传说，它被土人传得活灵活现。我曾想亲自去调查一下，但是一直没有机会接近威伦瓦兹山。”

“我必须说明，”博士听了以后说，“我也多次有同样的强烈愿望，我曾两次和威伦瓦兹山脚下的巴格哥人谈过。在这两次机会中，土著人们都告诉我在大山的深处，确实居住着一个白人的部族。这两次土人们都告诉我，他们还曾和那些人进行过和平的商业贸易，有时也发生过冲突。”

“当埃里克提出要组织一次进入威伦瓦兹山的探险时，我甚至鼓励他前往。他对班图人的丰富知识足够用了，他在登山方面

也有许多经验。

“我认为他是一个最理想人选，所以我在多方面对他的探险都给以最大的支持。我的唯一的遗憾是我没能跟他一起去，不过当时我也确有分不开身的理由。

“他并没有走很久，但是最近他的几个远征队的队员据报告说已经回到村里来了。我想找他们了解情况，他们却躲着我，而谣言却传出来，谣传都说那里住着嗜血的精灵，使我相信我儿子的处境大概很不妙。我决定组织一支营救队，但在我的地区只能找到这么几个人敢去威伦瓦兹山。

“我不得不到别的地方去寻求帮助。这样我自然就把我的困惑转向丛林之王泰山。现在你完全明白我为什么到你这里来了吧？”

博士说完之后，泰山慷慨地答应说：“我愿意帮助你，博士！”

“好！”冯·哈本叫道，“我知道你会的！我判断你这里大约有二十人，我有十四人。我的人可以当脚夫，而你的人大家都知道是非洲最好的武士。这样我们就可以组成一支救援队了。尽管人数不多，但在你的指导下，我相信没有哪个地方是我们不敢去的。”

“不，博士！”泰山听了博士的话摇着头说，“我要一个人去，这是我经常的做法。当我一个人的时候，在丛林里我会走得更快，丛林对我几乎没有什么秘密，会比和别人在一起得到更多的信息。这是因为丛林里的动物们都把我当成自己人，不会见了我就跑。如果我和你们在一起，那情况就不一样了。”

“你更了解丛林里的情况。”冯·哈本说道，“我愿意和你一

起,这毕竟是我儿子的事,但是如果你坚持一个人,那我也只能听命于你。”

“回到你的岗位上去,在那里等待我的好消息吧!”

“那么,你是明天早上再走吗?”冯·哈本问道。

“不,我现在就走。”泰山回答说。

“但是天就要黑了!”冯·哈本反对道。

“今天晚上正好是满月,白天最热的时候,我会找时间休息的。”然后他转身对伟万里说,“回家去!让瓦齐里武士们都作好准备,我会在必要的时候召唤你们的。”

“是的!宛那。”伟万里答应道,“那么我们需要多长时间才向威伦瓦兹山出发找您呢?”

“我会带尼可玛和我一起,如果我需要你们,我会派他回来,它会给你们带路。”

“是的!宛那。”伟万里回答说,“瓦齐里所有战士的武器会昼夜放在手边。他们的装战争文身用的涂料水壶也会时刻准备好的^①。”

泰山背上他的弓和箭袋。左肩斜向右挎上一盘草绳,后腰插着匕首和螺号,拿起他的短矛,迎风呼吸了一下。他站在那里抬起了头,营地篝火的光正照耀在他褐色油亮的皮肤上。

① 非洲黑人战前都要文身,以起到威慑敌人的作用

二

埃里克的冒险



埃里克·冯·哈本从他的帐篷走下威伦瓦兹山，去查看一座被抛弃的营地。

今天早上，他刚一醒来，周围悄无声息，反常的平静引起他一种极其不祥的感觉。这种不祥感因为他多次呼叫贴身侍从葛布拉而没有应答，更为加深了。

一周以来，随着探险队一天天接近可怖的威伦瓦兹山周围地区，队里的人也开始三三两两地逃亡。他们前晚上在山坡扎营时，队里的人已经只剩下可怜的几个。现在甚至连这有限的几个人，经过对夜晚无名的恐惧和迷信，也逃得踪影全无了。此时恐惧已取代了忠诚，在这可怕的曲折狰狞的山峰面前，只好把他们的主人独自丢给嗜血的魔鬼了。

对营地匆匆一看就知道，这些人几乎把他们的主人剥了个精光。他们带走了所有的给养，背枪的人带走了来复枪和火药。只有一支鲁格尔连发手枪和一条子弹带，因为是留在埃里克自己的帐篷里，算是保存下来了。

埃里克对这些土著人是有足够了解的。他们的精神是建立在迷信基础上的。当他们一开始知道离目的地还远时，就勇气倍

增。而离威伦瓦兹山越近,他们的勇气就越少,恐惧却多起来,以致最后只好一逃了之。

他们弄走了他的一切,在他们看来,埃里克已经是没有什么希望了。与其留给他还不如带走以供回程之用。按照这种推理,他们这种行为,也算不得背叛。只不过是一种世俗的考虑而已。

埃里克站了好一会儿,看着山下的丛林,他想着在那里也许正有他的人,急忙忙地向他们的家乡赶路。他也许能赶得上他们,但如果赶不上,那还不如留在这里更好。

他看见了前面崎岖不平的高山。他走了很多路才到了这里,他要寻找的部族,也许就在这锯齿状天边的后面,他绝不愿就此失败。一天或者一周,在这高低起伏的山间,也许就可能发现传说中那最后部族的秘密。即使寻不到那最后的部落,也可以找到人类古代的遗存或者是埋藏的坟茔。

这个年轻人很快就决定下来,他转回到帐篷,找到一个背袋,装了些必需品,在身上捆绑好子弹带和连发手枪,还有一把猎刀,然后又从一棵矮树上削下一条树枝做成一支登山杖。

一条山上的小溪,给他提供了清凉的净水,解了他的干渴。他一面走一面把手枪上膛,希望能猎获到什么小动物,以填饱辘辘的饥肠。说来也巧,一只兔子窜了出来,刚好被他一枪击中。埃里克不由得额手庆幸,自己过去花在练习轻武器上的工夫没有白费。

他就地点起一堆火来,把兔子剥了皮烤熟了,做了一道美味的早餐。他不是一个遇到逆境就灰心丧气的人,正好相反,逆境增加了他克服困难的勇气。而且,他以为不必太急切地赶路,以

免消耗过多的体力,因为按他的估计前面还会有许多艰难。

这一天,他一路走来都在攀登,不过虽然有时是绕远,但他宁肯选择安全的路。整天他好像都在复习学过的登山知识,而且尽量多休息几次,不让自己太累。夜晚终于降临。此时,他已达到下面看来曾是最高处的顶峰了。前面还有什么?他猜不透。但是经验告诉他前面也还会有险峻的高山。

他从山下最后的营地里,背上来一条毛毯。现在他就把它展开来,铺在地上。从下面远处的丛林里,正传来豺狼的狂吠和狮子的吼叫,但这一切都因为遥远而淡漠起来。埃里克也因为疲乏很快就进入了梦乡。

第二天快天亮时,他被一阵豹子的叫声惊醒,不是从下面的丛林里,而是从附近的山坡上。他知道这个野兽在晚上对他是一种威胁,如果他的来复枪不丢他会觉得更安全。

他并不害怕,因为归根到底这头豹子并不一定是冲他来的。为了保护自己,他将前一晚就搜集到的一些枯枝,点起了一堆篝火,他感到火光的温暖,特别是在黎明时分。

他一度听到一头野兽在篝光照不到的黑暗中走近的声音。但是他并没有看到黑暗中闪亮的眼睛,吼叫也没有再继续。他又睡着了。等到天亮之后这里可能只剩下一堆灰烬。

寒冷又没有早饭,埃里克还是远离了昨夜那座只有一条毛毯的营地。他的眼睛受饥饿肚子的支配,一直都在搜寻着可以作为食物的东西。这一地带对于一个惯于登山的人几乎没有什么障碍可言。他载饥载渴地向前赶路。因为他又看到了一座座原来藏在山峦背后的山峰。这就像是航海者奔向灯塔一样,在下一个

地平线上又会出现新的光亮。

当埃里克再次站在一座山峰的顶端时，在他眼前展现出一片绵延起伏无尽的平原，偶尔点缀着几棵被风吹得东倒西歪的矮树。

他为眼前这一片平原而兴奋不已。他发现现在所看到的，和他过去许多天看到的完全不同。这里有峡谷和溪流，以及脚下无尽的未开垦的、人迹罕至的处女地。

他热切地期望去探索这一大片平原，甚至忘记了自己的饥肠和孤独。远山退得不知去向，眼前他看到了一片好像内海似的荒原。模糊的海岸却没有水，也没有能引起他遐想的汪洋或者水天相接的景象。但就在这时，他突然不得不停下来，平展的荒原忽然在他面前戛然而止，脚下展现出一道深深的峡谷。这真像世界闻名的北美科罗拉多大峡谷。

但是这里明显不同。这里那些样子可怕的岩壁充满水蚀的痕迹，有许多塔状尖石从下到上竖立着，紧贴着峡谷花岗岩的石壁。有的石柱支撑着峡谷平展的地面，活像一张张大的台球桌。这景象使他陷入一种钦羡、惊讶的迷醉之中。

他下方的谷底，是一个大湖。湖的东面长满了芦苇，北岸有一座岛，有几条溪水流入湖中。在远处也有一条明亮的带子，它显然是一条湖边的路。在峡谷的西端，是一片丛林。那里有几个人影在晃动，似乎在放牧或打猎。

悬崖下面的这些景象，不由燃起了这位探险者的热情。这里无疑就可以揭开威伦瓦兹山失落部族的秘密。原来有这样一道天然屏障把他们包围在中间，让他们与世隔绝！再加上山外居

民的无知和迷信，于是就成就这样一个神秘的童话世界。

就他目力所及，这里的峭壁几乎笔直，无路可以攀援而下。但是他也知道和相信这里必定会有下去的路，能够进入这充满魅力的山谷。

沿着峡谷的边缘，埃里克仔细地寻找着能够下到谷底落脚点。不论多么小，在那里大自然会减轻对峡谷的防卫，让我们的探险家循路下到谷底。但是到天黑之前，他还只找了有限的一段路。他找过的边缘都被花岗岩封得非常严实，这一带从上到下都是花岗岩，到谷底约有一千尺，在这里简直找不到一处落脚点。

就在太阳快落下的时候，他在花岗岩的石壁上发现一处裂缝。母岩上的碎石充塞在这个裂缝里。这里似乎提供了一条从峭壁顶上向下去的路。但是因为天已黑下来，他无法确定他能沿着这条粗糙的路向下走多远。

在饥饿和寒冷中，他将迎来夜晚的降临。当夜色越发地黑暗时，他竟在崖底的峡谷中，发现有灯光闪烁！然后这一点那一点都有灯光亮起。而每多一处灯光，他就多一些兴奋。在岛上的一处最后竟也亮起了许多灯光。

这是一些什么样的人？能点亮这些火光？他们代表友好还是敌意？他们是另外一种非洲部族？或者就是传说中那些失落部族中的白种人？他们正在那些诱人的火光中烧他们的晚餐？

等等，这是什么？埃里克竖起耳朵捕捉到了从深谷传来的诱人的声音。他可以肯定，这是一种人的声音。与此同时，在峡谷之外传来野兽的吼叫，像是遥远的雷声。最后埃里克还是因为疲乏

已极而昏然入睡，暂时消除了饥饿和疲劳。

早晨来临，埃里克只能从生长得不好的矮树上找一些树枝来取暖。这里他找不到任何有生命的动物狩猎，除非他能下到一公里底下的峡谷底部青翠的草原上。

他需要食物，越快越好，它们可能就在峡谷的底部，如果他绕圈找到下到谷底的路，那他也许要绕行一百公里或者更多。当然他也可以返回，回到威伦瓦兹山脚下，但是他不能忍受失败。

尽管埃里克年轻、自信而且热情，但他的下一步也只比自杀好一点。如果换了别人，只是想从这陡峭的悬崖向下数百尺也是一种有点疯狂的想法。不过在别的山上，埃里克却经常这么干，所以他要冒险一试。就在他走到悬崖边，正要向下时，他突然听到背后有脚步声，于是他急忙拔出他的鲁格尔自动手枪，转身向着来者。